

## **СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ПРОЗЫ (на материале романа Э. Елинек «Любовницы»)**

*А.Э. Воротникова*

Статья посвящена особенностям перевода экспериментального романа австрийской писательницы Э. Елинек «Любовницы» на русский язык. Особое внимание сосредоточено на передаче заголовков, каламбуров, поговорок и идиом, деконструируемых писательницей-критиком современного западного общества. Перевод художественного произведения трактуется как комплексный творческий процесс, требующий учета системно-языковой специфики, идейно-художественного замысла автора, знания национальных картин мира.